

В.А. Бурцев
V.A. Burtsev

УЗУАЛЬНЫЕ СТИЛЕВЫЕ КАТЕГОРИИ КАК ИНСТРУМЕНТ РЕДАКТОРСКОЙ ОЦЕНКИ СТИЛИСТИЧЕСКИХ КАЧЕСТВ ЯЗЫКОВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ¹

USUAL STYLE CATEGORIES AS A TOOL FOR EDITORIAL EVALUATION OF STYLISTIC QUALITIES OF LANGUAGE EXPRESSIONS

Статья посвящена методике редакторского анализа языково-стилистических качеств текста. Рассматриваются основные лингвистические методы, которые используются в практике редактирования. Рассмотрены словарно-лексикографический метод и стилистический эксперимент. Очерчиваются возможности и сфера применения данных методов. Обосновывается необходимость дополнить методику редактирования стилевых признаков текста методом стилистического сопоставления непредметной стилистической информации, извлекаемой из комплексных узуально-стилевых категорий. Показано, что метод стилистического сопоставления экстралингвистической информации является эффективным инструментом редакторского анализа в тех случаях, когда предметом правки выступают стилистически неоднородные тексты. В качестве узуально-стилевых категорий рассматриваются стилистическое средство, стилистическое значение, стилистический прием и стилистическое задание. Они трактуются как элементы механизма языкового употребления, обуславливающего стилистически значимый отбор языковых выражений. Метод заключается в выявлении корреляций между типами экстралингвистической информации, которую заключают в себе узуально-стилевые категории, отраженные в стилистических средствах языка. Установлено, что наличие или отсутствие корреляции служит объективным критерием определения целесообразности или нецелесообразности употребления стилистических средств в конкретном тексте. Сделан вывод, что предлагаемый метод стилистического сопоставления эффективен не только для редакторской оценки языка и стиля речевого произведения, но и для формулирования редакторских замечаний, которые убеждали бы автора согласиться на предлагаемые изменения в тексте. В качестве материала исследования рассмотрены городские и районные газеты Липецкой области. В статье дана краткая оценка их языка и стиля, мотивирующая выбор этих СМИ для анализа. Поднимается важная для изучения языка и стиля местных СМИ проблема: актуализация нестандартных способов использования

¹ Статья является существенной переработкой доклада, сделанного на конференции «Третьи Щеулинские чтения: "Жизнь языка. Жизнь в языке"» (Липецк, 13–14 апреля 2023 года. ЛГПУ имени П.П. Семенова-Тян-Шанского).

общенародного языка, способных дезориентировать читателей в вопросе стилистической нормы литературного языка.

Ключевые слова: литературное редактирование, узואально-стилевые категории, методика редактирования, местные СМИ.

The article deals with the methodology of editorial analysis of linguistic and stylistic qualities of the text. The main linguistic methods that are used in the practice of editing as well as the dictionary-lexicographic method and stylistic experiment are considered. The possibilities and scope of application of these methods are outlined. The necessity to supplement the method of editing stylistic features of the text by the method of stylistic comparison of non-objective stylistic information extracted from complex usual-stylistic categories is substantiated. It is shown that the method of stylistic comparison of extralinguistic information is an effective tool for editorial analysis in cases when stylistically heterogeneous texts are the subject of editing. The stylistic means, stylistic meaning, stylistic device and stylistic task are considered as the usual stylistic categories. They are interpreted as elements of the mechanism of language use, which determines the stylistically significant selection of language expressions. The method consists in identifying correlations between the types of extralinguistic information contained in the usual-style categories displayed in the stylistic means of the language. It is established that the presence or absence of correlation serves as an objective criterion for determining the expediency or in expediency of using stylistic means in a particular text. It is concluded that the proposed method of stylistic comparison is effective not only for editorial evaluation of the language and style of a speech work, but also for the formulation of editorial comments that would convince the author to agree to the proposed changes in the text. The city and district newspapers of the Lipetsk region are considered as the research material. The article gives a brief assessment of their language and style, motivating the choice of these media for analysis. An important problem for the study of the language and style of local media is raised: the actualization of non-standard ways of using the national language, which can disorient readers in the matter of the stylistic norm of the literary language.

Key words: literary editing, usage-style categories, editing methodology, local media.

DOI: 10.24888/2079-2638-2023-59-4-15-23

Несмотря на солидную историю литературного редактирования как научной и учебной дисциплины [4; 5; 7; 19; 20; 21; 23 и др.], до сих пор актуальной остается задача совершенствования и эффективного использования методов лингвостилистического анализа, способных помочь редактору и журналисту выбрать из системы общенародного языка те языковые средства, которые являются наиболее целесообразными при построении конкретного текста. Такой же актуальной продолжает оставаться задача обоснования объективности редакторских замечаний, которые убеждали бы автора согласиться на редакторские изменения в тексте [26, 17–21].

В качестве основного материала данного исследования использовались тексты городских и районных газет Липецкой области. Краткая оценка их языка и стиля, мотивирующая выбор этих СМИ для анализа, дается в первой части статьи. Во второй части рассматривается словарно-лексикографический подход к оценке стилистических качеств текста. В ряде пособий по редактированию он характеризуется как ведущий [7, 44–47; 20]. Мы же хотим показать, что словарно-лексикографический подход не может объяснить те случаи употребления языковых средств, в которых сталкиваются узואальные и неузуальные с точки зрения стилистической нормы языковые средства. В третьей части статьи рассматривается стилистический эксперимент как ведущий метод выявления, оценки и

стилистической правки текста. В этой части статьи делается попытка показать, что в ряде случаев стилистический эксперимент выявляет, но не объясняет характер стилистового недочета. В четвертой части работы обосновывается необходимость использования в практике литературного редактирования метода соположения непредметной стилистической информации² (экстралингвистической информации), извлекаемой из узуально-стилевых категорий, которые рассматриваются как дополнительный инструмент анализа стилистических качеств языковых выражений.

1. Язык и стиль местных печатных СМИ. Одна из основных тенденций современных СМИ – это интенсификация средств экспрессии за счет интертекстуальности, языковой игры, экспансии разговорности, персонализации речи и характерной лексики, соотносимой с базовыми темами СМИ [11; 17; 18; 25]. Использование этих и других средств экспрессии в современных СМИ характеризуется как демократизация их языка.

Что касается изучаемых районных и городских газет Липецкой области, то они предпочитают книжно-официальные формы изложения, а в некоторых случаях – откровенный канцелярит, т.е. бюрократические и юридические формулировки в сочетании с официально-деловой и общекнижной лексикой. Канцелярит естествен при составлении документов, он нужен, чтобы избежать двусмысленностей в толковании понятий, но в публицистике он недопустим. В нижеследующих пунктах 1.1. – 1.5 описано несколько типов языковых средств, делающих язык местных СМИ «деревянным», «сухонным». Как представляется, выявленные языковые средства – это именно тот материал, анализируя который, редактор не может обойтись без опоры на метод сопоставления экстралингвистической информации.

1.1. Общекнижная лексика. В данной работе общекнижная лексика определяется как вид функционально-стилистически окрашенной лексики, которая свободно используется в книжной письменной речи, но, как правило, не употребляется в устной разговорной речи, воспринимается в ней как инородный элемент. Примеры (в контекстуальной форме) общекнижных лексем и словосочетаний с ними приведены в (1):

(1) *Очередной, состоится, представители, обсудили проблемы, патриотическое воспитание, регионы, теорию и практику реализации программ и проектов по данной тематике, подведены итоги, предложено ввести, знаковое событие, сельхозрастения, выращивание, задействовать, повышение, квалификация, упреждение, объединение, фуражные коровы, заготовка, повышение, рацион, распоряжение, мероприятие, приоритетного проекта, направленный, формирование, здоровый образ жизни, утверждена документация, устройство, сельские поселения, учреждения, организации, торговые точки, обустройство, люди разного возраста, престарелые граждане, передвижение, домашнюю птицу, исследовательские работы, экологическому воспитанию, преподавание, индивидуальное предпринимательство, продажи продуктов, хозяйственных товаров, селяне, уплата налогов, хозяйство, маточное стадо, зимнее время, вес самца, благоприятных климатических условиях.*

Такое количество примеров в (1) призвано подчеркнуть частотность общекнижной лексики в текстах местных СМИ. В нижеследующих примерах приводим уже не изолированные единицы, а текстовые материалы, отражающие насыщенность общекнижной лексикой (выделена шрифтом) высказывания.

(2) *Наряду с садоводством, (он) занимается и выращиванием овощей. На достигнутом останавливаться не собирается, планирует расширить площадь, благо, возможность для этого есть.*

(3) *Вскоре жители района увидят на прилавках магазинов и рынка в достаточном количестве полезные для здоровья фрукты и ягоды, выращенные, в отличие от*

² Термин из: [6, 43].

импортных, без использования химикатов. Проблем с реализацией излишков своей продукции у членов «Садовода» наверняка не возникнет...

(4) **Так что молодые яблони, груши, вишни, смородина и крыжовник принялись и быстро пошли в рост, а консультационную помощь по дальнейшему уходу за ними продолжают оказывать членам «Садовода» сотрудники сельхозотдела.**

(5) **Заблаговременно заботятся здесь и о рассаде цветов, решении других подобного рода вопросов, потому-то, видимо, и ведутся работы по благоустройству в плановом порядке. Такой подход к созданию комфортной среды обитания для земляков, отмечали участники взаимопроверки, и способствует успеху.**

(6) **А в это время юные добровольцы из объединения «Волонтеры Победы» побеседовали с другими подопечными и провели независимое анкетирование по оценке качества оказания услуг.**

В группу общекнижных средств включаем также предложения с нагромождением причастных оборотов. Такие конструкции можно образно охарактеризовать сквозь призму термина «плетение словес», отражающего, как известно, феномен, свойственный книжному стилю русского литературного языка на рубеже XIV–XV вв. (см., например: [12, 81–84]).

(7) **Один из них, «Зеленая береза», имеющий антинаркотическую направленность, вошедший в этом году в число пяти лучших молодежных практик области и получивший грант на дальнейшую реализацию.**

(8) **На плодоносящих третий год мощных ягодниках, оборудованных системой капельного орошения, подводящей питание к каждому растению, кипела организованная работа.**

1.2. Канцелярит. Под канцеляритом в данной работе понимаются стандартизированные обороты речи, используемые в канцелярском подстиле официально-делового стиля литературного языка. В этом стиле подобные выражения расцениваются как стилевая норма, но за его пределами воспринимаются как ошибка.

(9) **Он обеспокоен тем, что большинство детей, проживающих на этой улице, сегодня вынуждены играть в непосредственной близости от дороги, что представляет для их здоровья и жизни серьезную угрозу.**

(10) **Они единогласно отметили: польза от подобных мероприятий очевидна, поскольку в текущих вопросах благоустройства верные пути их разрешения легко найти сообща, а критика или же высокая оценка труда только стимулируют желание еще результативнее работать в этом направлении.**

В рамки канцелярита включаем также аббревиатуры, смысл которых может понять только посвященный читатель.

(11) **Является инновационной площадкой ГАУ ДПО ЛО «ИРО».**

1.3. Канцелярит в сочетании с разговорной лексикой и экспрессивными формами изложения. Канцелярит в примерах (12–14) выделен жирным шрифтом.

(12) **Как здорово, что у нас стали проводить такие мероприятия!**

(13) **Пока хлеба соком наливаются, земледельцы занимаются окультуриванием полей, обкашивают на обочинах дорог сорняки, грейдируют грунтовки.**

(14) **Яблочным напитком угощали собравшихся стегаловцы. «Несомненно, он обладает профилактическим и оздоровительным свойством», – сказала Елена П...ва из с. Долгоруково, дав ему положительную оценку. Действительно, этот продукт не содержит консервантов, ароматизаторов и вредных добавок.**

В примере (14) канцелярит наиболее заметен, т.к. включается в речь героини заметки в ситуации, не требующей использования средств официально-делового стиля.

1.4. Канцелярит в сочетании с лирическими отступлениями.

(15) **Еще подъезжая к Дёмкинскому поселению, где начиналась очередная взаимопроверка, ее участники невольно залюбовались из окон автобусов неброской красотой окружающих село мест.**

(16) *Привлекали внимание и рукотворная березка, которую хозяин дома ... смастерил из двух стиральных машин, и зелень растений, в чьей тени можно отдохнуть в знойный летний день, наслаждаясь ароматом цветов.*

1.5. Пафосность текстов. Информация о событиях из жизни района или города, как правило, рисуется в тонах патетичности, лозунговости, императивности. Следующий пример похож на комментарий диктора к демонстрации 1-го Мая в советскую эпоху.

(17) *В деревне Масловка Данковского района состоялся IX Всероссийский молодежный форум «Ты – предприниматель». Он прошел под девизом «Деревня – душа России». Участие в форуме, главная тема которого звучала как «Комплексное развитие территорий через малый бизнес и кооперацию», приняли более 500 человек. Среди них – жители Липецкой области и других регионов РФ, представители органов исполнительной и законодательной власти, федеральных структур.*

Одно из самых частотных слов в местной прессе *торжество*:

(19) *Торжество началось со спортивной программы...; Поздравлением открыла торжество заместитель главы районной администрации...; А завершилось торжество дискотекой под открытым небом...; Виновники торжества – девушки в изысканных вечерних нарядах, юноши в строгих, классических костюмах – никого не оставили равнодушными... .*

Такая частотность и механический характер воспроизводства делает выражения со словом «торжество» речевыми штампами [15, 400].

Сделанные наблюдения показывают, что в журналистских публикациях преобладает установка на официальность изложения, побеждает книжное употребление и на его основе – канцелярит. Это радикальным образом отражается на популярности и востребованности изданий среди читателей. Не востребованы газеты, подающие информацию без учета важнейшей стилиевой черты газетно-публицистического стиля – экспрессивности. Кроме того, в силу стилиевых и языковых недочетов газеты Липецкой области не способны осуществлять важные задачи в плане воздействия на адресата, способы его мышления и поведение. Наконец, язык тех местных газет Липецкой области, в которых по каким-то причинам актуализированы нестандартные способы использования общенародного языка, дезориентируют читателей в вопросе нормы литературного языка.

2. Словарно-лексикографический метод. В некоторых работах по редактированию общая рекомендация редактору при стилистической правке состоит в том, чтобы «учитывать стилистическую окраску использованных автором слов и не допускать неоправданного смешения стилей или неуместного употребления лексических средств, закрепленных за определенным функциональным стилем; слов, имеющих ту или иную экспрессивную окраску» [7, 146]. Как известно, информация о лексических стилистических ресурсах дается в толковых словарях в виде стилистических помет. Однако при опоре на данные словарей редактор может столкнуться со следующими проблемами.

Во-первых, с непоследовательностью и противоречивостью словарных стилистических оценок. Как неоднократно отмечалось во многих работах [9; 16; 24 и др.], состав и содержание стилистических помет отличаются по данным разных словарей. Если посмотреть на состав стилистических помет, то видно, что их количество в словарях то сокращается, то увеличивается. Так, по данным [16], в словаре С.И. Ожегова, по сравнению со словарем Д.Н. Ушакова, число стилистических помет сокращено. В первых трех томах первого издания БАС используется значительно более разветвленная система помет, чем в остальных томах БАС. Второе издание МАС содержит такие новые пометы, которые отсутствуют в первом издании.

Если судить по словарям последних лет [1; 2; 3], то заметна тенденция к увеличению стилистических помет. В словарь [2] включены пометы, связанные с суффиксами субъективной оценки. В [1] используются новые пометы (библ., наррат., необходн., обиходн., редк.) для квалификации слов, не включавшихся в предшествующие словари или не имевших никакой стилистической маркировки. В словаре [3] вводится значительное

число тематических помет, отражающих использование терминов разных областей науки (анатомия, архитектура, медицина и т.д.) [3, 19]. В свете фактов такого рода обоснованным представляется тезис, выдвинутый, в частности, А.А. Горшковым, о том, что вряд ли возможно отразить в словарях все виды и типы стилистической окраски [8, 38]. Таким образом, при последовательном учете словарно-стилистических помет целый ряд языковых средств может оказаться в зоне не критической оценки редактора. В соответствии с приведенными выше примерами из местных СМИ, очевидно, что редакторский подход к оценке стиля в местных СМИ внешне основан на стилистических данных нормативных словарей.

Во-вторых, непростой является проблема стилистического значения. Стилистическое значение в нашей работе определяется как контекстуальная экспрессивная окраска языковой единицы (ср. также [6, 31; 13, 82]). Например, у глагола *шествовать* высокая торжественная стилистическая окраска, свойственная данному слову в языке (и отраженная соответствующей пометой в словаре), инвертируется на фамильярную в контексте «мы по институту шествуем, долги собираем»³. Тем самым, у данного глагола порождается особая экспрессивная окраска, нетипичная для высокой приподнятой речи. Пример почти такого же типа из НКРЯ показан в (20).

(20) *Значит, не сегодня завтра опять какая-нибудь гнида к власти придет, чтобы гаечки закручивать, а нынешние пламенные демократы мигом перестроятся* [Алексей Моторов. Преступление доктора Паровозова (2013)].

Этот пример иллюстрирует, что в данном высказывании нейтральное в системе языка слово «демократы» [22, 159; 2, 249; 3, 195] употребляется как эмоционально-оценочное с пейоративной коннотацией, т.е. получает контекстуальную экспрессивную окраску. Но при этом она достаточно типична для данного слова в для публицистической речи, что четко прослеживается по данным НКРЯ.

Как видно, обе указанные проблемы обусловлены объективно существующими закономерностями употребления языка. В [6, 33 и след.] эти закономерности обозначены как согласование и контраст, образуемые соположением в контексте языковых средств, обладающих либо одинаковыми, либо разными стилистическими значениями. Закономерный характер данных явлений служит веским аргументом в пользу избирательности и целенаправленности характеристик форм и слов в процессе их стилистической оценки.

3. Стилистический эксперимент. При решении сложных вопросов лингвистического анализа большое значение имеет эксперимент. В научной литературе он рассматривается как ключевой метод верификации [27] лингвистической теории. В стилистике широко используется стилистический эксперимент: подстановка языковых выражений в контекст. Этим достигается определенность стилистической оценки. В работе [6] показаны многочисленные примеры результативности данного метода при дифференциации стилей по экстралингвистическим основаниям [6, 43 и след.]. Стилистическому эксперименту отводится роль одного из ведущих методов обучения стилистике в условиях школьной работы [10, 25]. Огромное значение имеет стилистический эксперимент в системе методов лингвистического анализа текста в литературном редактировании (см., например: [21, 45; 23, 16–17]). Важно отметить, что здесь в качестве экспериментальных данных, помимо собственно стилистических, задействуется также лексико-грамматический материал. Так, по мнению авторов учебника [23], цель стилистического эксперимента – «выбор лучшего синонима, более точного слова, более удачной формы, синтаксической конструкции и т.п.» [23, 16]. В данной работе мы следуем мнению [23].

³ Пример из: [6, 33].

Однако только конструирования вариантов недостаточно для стилистической оценки и мотивации вмешательства редактора в текст. Такое конструирование вызывает затруднения, когда предметом правки выступает речевое произведение, в котором автор использует потенциальные выразительные возможности языка: в частности, контаминирует в пределах высказывания разностилевые элементы или использует индивидуализированные языковые средства. Пример контаминированного использования разностилевых средств показан в (21), где употребляются слова *кулуары* («книжн.») и *ребятишки* («разг.»)⁴. Вне контекста они квалифицируются как контрастные по своей стилистической окраске.

(21) *Последние дни августа отмечены не только приготовлениями к школе, предпраздничной суетой, приятными покупками для детворы, но и серьезными разговорами педагогов в больших аудиториях и кулуарах о том, как учить ребятшек.*

В соответствии с общей рекомендацией редактору, предписывающей при стилистической правке «не допускать неоправданного смешения стилей или неуместного употребления лексических средств, закрепленных за определенным функциональным стилем», возникает вопрос, как определить целесообразность стилового отбора в конкретном тексте или высказывании, в том числе в примере (21)?

4. Узуально-стилевые категории. В качестве ответа мы рассмотрим системные взаимосвязи между узуально-стилевыми категориями, характеризующие механизм употребления языка, применительно к неоднозначным случаям стиловой организации высказывания. В частности, будет продемонстрировано, что наличие или отсутствие корреляции между некоторыми узуально-стилевыми категориями может служить оценкой целесообразности стилового отбора. Узуальный подход к лингвистическому анализу языкового употребления разработан Т.Г. Винокур. В [6] к узуально-стилевым категориям отнесены элементы так называемого узуально-стилевого комплекса, который моделирует механизм языкового употребления: это стилистическое средство, стилистическое значение, стилистический прием, стилистическое задание [6, 21]. В соответствии с [6], комплексность узуально-стилевых категорий определяется логикой и последовательностью их участия в стилистически значимом отборе. Механизм стилистического отбора описывается следующим образом: «Средства языка, приобретающие стилистическое значение, становятся стилистическими средствами, выполняя роль смыслового и конструктивного центра стилистического приема, который организует стилистически значимое высказывание, имеющее соответствующее экспрессивное задание» [6, 21].

Как системные взаимосвязи между узуально-стилевыми категориями мы рассматриваем корреляции между типами непредметной стилистической информации, выражаемой на каждом категориальном уровне конкретным языковым средством. Непредметная стилистическая информация, согласно [6, 43], а также [14, 87–98 и др.] – это совокупность экстралингвистических факторов, порождающих стилевую дифференциацию речи: сфера общения, содержание речи, форма речи, взаимоотношения между участниками коммуникации и некоторые др. Причина, по которой в первую очередь мы учитываем именно экстралингвистическую информацию при определении корреляций, состоит в том, что именно экстралингвистическая основа речи служит объективным фактором выбора конкретных стилевых явлений. Например, как показано в [6, 19], стилистический отбор нейтрального предложения «Я хочу есть» или разговорного «Мне хочется есть» предопределяется не непосредственными характеристиками личной и безличной формы, а их узуальной приспособленностью в тех или иных условиях общения выполнять определенное экспрессивное задание.

Теперь рассмотрим, каким образом высказанные положения затрагивают практическую методику редакторского стилистического анализа. Продолжим анализ примера (21). В этом примере употребление разговорного слова *ребятишки* в качестве

⁴ Типы используемых помет даются по: [22, 8].

стилистического приема должно вести к реализации такого экспрессивного задания, как фамильяризация высказывания и, соответственно, к актуализации бытового подхода к ситуации. Между тем экстралингвистическими признаками этого высказывания являются: надбытовое содержание, письменная форма речи, официальные отношения между адресантом и адресатом. Поэтому очевидно, что стилистическими средствами данного высказывания не могут быть те, которые способствуют фамильяризации и актуализации бытового подхода, неофициальных отношений между участниками коммуникации. Следовательно, контаминация разностилевых средств в данном примере нецелесообразна.

Приведем еще пример (также уже упоминавшийся – (17)) контаминированного использования разностилевых средств.

(17) ***В деревне Масловка** Данковского района состоялся IX Всероссийский молодежный форум «Ты – предприниматель»...*

В словаре [22, 856] слово «форум» характеризуется пометой «высок.», означающей, что «слово придает речи оттенок торжественности, приподнятости, свойственно публицистической, ораторской, а также поэтической речи». Очевидно, что употребление слова «форум» в словосочетании «IX Всероссийский молодежный Форум» в оппозиции к словосочетанию «деревня Масловка» должно объединять эти средства в стилистическом приеме иронии. Однако ирония в данном контексте неосуществима в силу того, что высказывание не преследует такой коммуникативной цели. Таким образом, соположение контрастных по стилистическому значению стилевых средств обусловлено не объективной закономерностью, а неправильным субъективным представлением автора о выразительных возможностях стилевой контаминации.

Как представляется, проведенный анализ, постулирующий сопоставление экстралингвистической информации, извлекаемой из узуально-стилевых категорий, свидетельствует о необходимости дополнить широко известные методики анализа и оценки стилевых качеств текста. Кроме того, анализ подобного типа, поскольку он объясняет, почему именно в данном контексте контраст разностилевых средств неуместен, является актуальным в рамках этического компонента профессиональной деятельности редактора [26, 19], т.к. позволяет точно сформулировать причину неудовлетворительности текста.

Итак, были кратко рассмотрены основные методы оценки стилевых качеств текста при литературном редактировании. Показано, что словарно-лексикографический метод и стилистический эксперимент не всегда могут оказать помощь редактору в оценке тех функциональных особенностей стилистических средств, которые обусловлены контекстом. Было предложено дополнить эти методы методом стилистического сопоставления непредметной стилистической информации, извлекаемой из комплексных узуально-стилевых категорий. Метод был проиллюстрирован на примерах из местных печатных СМИ. Как представляется, они продолжают играть важнейшую роль в формировании речевой нормы и стандартов речевого поведения в региональном публичном сообществе. Между тем, как показано в настоящей работе, местные печатные СМИ находятся в стороне от современных тенденций развития газетно-публицистического стиля и литературного языка в целом. Это порождает проблемы при правке текста, т.к. редактор постоянно оказывается перед необходимостью того, чтобы исправлять тексты, правильные в грамматическом отношении, но дефектные в стилистическом. Иллюстрация метода стилистического сопоставления непредметной стилистической информации, извлекаемой из комплексных узуально-стилевых категорий, позволяет сделать вывод о его эффективности при стилистической оценке языковых средств, а также при обосновании редакторских замечаний, которые убеждали бы автора согласиться на редакторские изменения в тексте.

1. *Активный словарь русского языка. М., 2014.*

2. *Большой толковый словарь русского языка. СПб., 2008.*

3. *Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения. СПб., 1998.*

4. Былинский К.И. Основы и техника литературной правки. М.; Л., 1945.
5. Былинский К.И., Розенталь Д.Э. Литературное редактирование. М., 1961.
6. Винокур Т.Г. Употребление языка как основной предмет стилистики // *Стилистика русского языка. Жанрово-коммуникативный аспект стилистики текста*. М., 1987.
7. Голуб И.Б. Литературное редактирование. М., 2010.
8. Горшков А.И. Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика. М., 2006.
9. Емельянова О.Н. Стилистическая информация в толковом словаре: (аналитический обзор проблематики). Красноярск, 2013.
10. Иконников С.Н. Стилистика в курсе русского языка (VII–VIII классы). М., 1979.
11. Казак М.Ю. Язык газеты. Белгород, 2012.
12. Ковалевская Е.Г. История русского литературного языка. М., 1992.
13. Кожин А.Н., Крылова О.А., Одинцов В.В. Функциональные типы русской речи. М., 1982.
14. Кожина М.Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими. Пермь, 1972.
15. Которова М.П. Стереотипность речи // *Стилистический энциклопедический словарь русского языка*. М., 2003.
16. Круглов В.М., Истратий В.В., Гамирова Д.Р., Каплан Е.Д. Нормативно-стилистические пометы в толковых академических словарях русского языка. СПб., 2015.
17. Лаптева О.А. Живая русская речь с телеэкрана: разговорный пласт телевизионной речи в нормативном аспекте. М., 2014.
18. Клушина Н.И. Стилистика публицистического текста. М., 2008. .
19. Мильчин А.Э. Методика и техника редактирования текста: практическое пособие. М., 1972.
20. Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. М., 2006.
21. Накорякова К.М. Литературное редактирование: общая методика работы над текстом. М., 2004.
22. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1999.
23. Сенкевич М.П., Феллер М.Д. Литературное редактирование (лингвостилистические основы). М., 1968.
24. Складневская Г.Н. Система, норма и узус в стилистике // *Мир русского слова*. 2020. № 2. С. 14–21.
25. Сковородников А.П., Копнина Г.А. Экспрессивные средства в языке современной газеты: тенденции и их культурно-речевая оценка // *Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования*. М., 2003. С. 285–306.
26. Сметанина С.И. Литературное редактирование для журналистов и специалистов по связям с общественностью. СПб., 2003.
27. Шахнарович А.М. Лингвистический эксперимент как метод лингвистического и психолингвистического исследования // *Вопросы психолингвистики*. 2011. № 13. С. 191–195.